



TUNZA

TUNZA

le magazine du PNUE pour les jeunes
www.ourplanet.com

Programme des Nations Unies pour l'environnement (UNEP)

PO Box 30552, Nairobi, Kenya

Tél (254 20) 621 234

Fax (254 20) 623 927

Télex 22068 UNEP KE

cpiinfo@unep.org

www.unep.org

ISSN 1727-8902

Directeur de la publication Eric Falt

Coordination Wondwosen Asnake

Rédacteur en chef Geoffrey Lean

Rédactrice invitée Caroline Ang

Coordination à Nairobi Naomi Poulton

Participation exceptionnelle Nick Nuttall

Directeur de la diffusion Manyahleshal Kebede

Jeunes rédacteurs Conrad Feather, Royaume-Uni ; Victoria Gardo, Etats-Unis ; Irina Gavriloea, Roumanie ; Cristi Gerlach, Venezuela ; Ishita Kaur, Inde ; Medha, Kenya ; Paola Parra Cordero, Costa Rica ; João F. Scarpellini, Brésil ; Deia Schlosberg, Etats-Unis ; Maria Sterniczuk, Canada ; Hayley Stewart, Royaume-Uni ; Alan Wu, Australie

Autres rédacteurs Francis Alfred ; Cathy Freeman ; Niyara Gafarova ; Jennifer Koinante Kihoro ; Upaluk Poppel ; Ngwe Soe ; Sheila Watt-Cloutier ; Rosey Simonds et David Woolcombe, Peace Child International

Traduction Anne Walgenwitz, Ros Schwartz Translations Ltd

Maquette Jana Vodickova, Deia Schlosberg

Rédacteur web Graham Barden

Production Banson

Responsable du service Enfance et

Jeunesse/Sport et Environnement Theodore Oben

Imprimé au Royaume-Uni

Couverture Jana Vodickova

Les opinions exprimées dans le présent magazine ne reflètent pas nécessairement celles du PNUE ou des responsables de la publication, et ne constituent pas une déclaration officielle. Les termes utilisés et la présentation ne sont en aucune façon l'expression de l'opinion du PNUE sur la situation juridique d'un pays, d'un territoire, d'une ville ou de son administration, ni sur la délimitation de ses frontières ou limites.

Tout article du présent magazine qui n'est pas protégé par copyright peut être reproduit gratuitement à condition que TUNZA et l'auteur ou le photographe concernés soient informés par écrit et reçoivent un justificatif de publication.

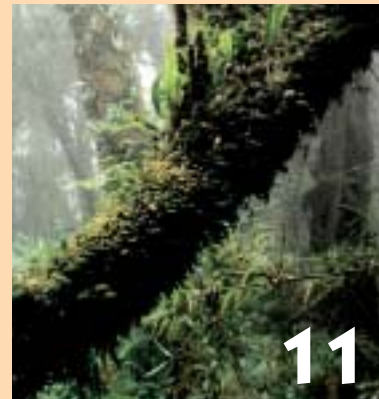
TUNZA recevra avec plaisir les articles, comptes rendus, illustrations et photographies qui lui seront envoyés, mais ne peut cependant pas garantir leur parution. Les manuscrits, photographies et illustrations non sollicités ne seront pas retournés.

Abonnement : Pour recevoir TUNZA régulièrement et figurer sur notre liste de diffusion, renseignez-vous auprès de Manyahleshal Kebede, Directeur de la diffusion, TUNZA, en indiquant vos nom et adresse, et la langue de votre choix (français, anglais, espagnol).

Changement d'adresse : Veuillez envoyer l'étiquette portant votre adresse ainsi que votre nouvelle adresse à : Manyahleshal Kebede, TUNZA, UNEP, PO Box 30552, Nairobi, Kenya.

Le présent magazine est imprimé sur du papier entièrement fabriqué à partir de déchets recyclés. Les techniques de blanchiment de papier utilisées sont sans danger pour l'environnement.

- 3** Ne piétons pas notre planète
- 5** Ma vie avec les Nahuas
- 6** Une médecine sauvage
- 7** Protégeons l'Arctique, sauvons notre planète
- Réactions chimiques
- 8** Tunza répond à vos questions
- 9** Les héros de l'environnement
- 10** A l'écoute de la nature
- 11** Une richesse vivante
- 12** Qu'entendons-nous par « peuples autochtones » ?
- 14** En « roue libre » – Cathy Freeman
- 15** Payons le juste prix !
- 16** Le monde est entre nos mains
- 18** « Prenez ma vie, pas celle de l'arbre »
- Des arbres sages
- 19** Prévoir le long terme, c'est gouverner
- 20** Histoires de la Création
- 21** Les solutions des mers du Sud
- Héro des Samis
- 22** 7 merveilles – peuples



**Partenaires
pour la Jeunesse
et l'Environnement**

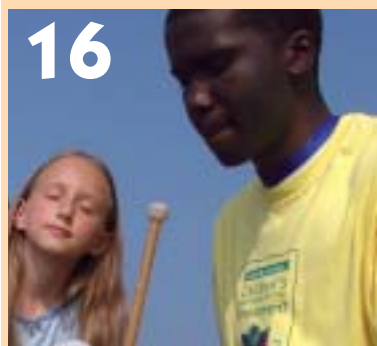
Le PNUE et Bayer, multinationale allemande, spécialiste de la santé, de l'agrochimie et des nouveaux matériaux, se sont associés pour sensibiliser les jeunes aux questions environnementales et encourager les enfants et les adolescents à se prononcer sur les problèmes mondiaux de l'environnement.

Le PNUE et Bayer, qui collaborent sur des projets en Asie et dans la zone du Pacifique depuis presque dix ans, ont passé un nouvel accord de partenariat

en vue d'accélérer l'avancement des projets en cours, faire profiter d'autres pays des initiatives fructueuses et développer de nouveaux programmes pour la jeunesse. Au nombre de ces projets figurent le magazine *Tunza*, le Concours international de peinture sur l'environnement pour les jeunes, la désignation d'un Délégué spécial commun à Bayer et au PNUE pour la jeunesse et l'environnement, l'organisation de la Conférence internationale Tunza du PNUE, la mise en place de réseaux de la jeunesse



14



16



22

pour l'environnement en Asie-Pacifique, l'Éco-Forum en Pologne, et un Concours international de photographie en Europe de l'Est intitulé *Ecology in Focus* (Objectif Écologie).

Ce numéro du magazine *Tunza* est le premier à être réalisé au titre de ce partenariat PNUE-Bayer.

Ne piétons pas notre planète

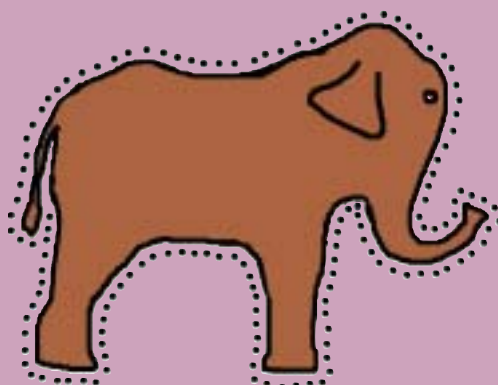


Illustration : Deia Schlosberg

éditorial

Notre planète flanche sous le poids d'un mode de vie non durable. Jour après jour, année après année, nous utilisons plus de ressources qu'elle ne peut en produire et nous la polluons plus vite qu'elle ne peut se nettoyer et se renouveler. C'est une voie qui débouche sur l'abîme, promesse d'un désastre certain – pour notre génération et les générations futures.

Toutefois, il existe des peuples qui, pendant des millénaires, ont élaboré des cultures, chéri des traditions et suivi des styles de vie en harmonie étroite avec leur environnement naturel. Ils entretiennent une profonde relation spirituelle avec la terre et la nature. Ces peuples chassent et cultivent la terre de manière traditionnelle le temps de subvenir à leurs besoins – puis, ils marquent des pauses. Ils pourraient produire plus et épuiser leurs ressources – mais, de leur propre chef, ils ne le font pas, par respect pour la terre et parce qu'ils savent qu'à longue échéance, ils signeraient leur propre arrêt de mort. À l'inverse de la plupart des peuples aujourd'hui, surtout ceux d'Occident, ils consomment modérément, ils gaspillent un minimum et réutilisent leurs ressources pour préserver le bien-être collectif de tout le groupe.

Le reste du monde a beaucoup à apprendre de ces groupes autochtones. Et pourtant, au lieu de suivre leur exemple, nous les avons marginalisés et persécutés. Lorsque Christophe Colomb est parti pour la première fois pour les Amériques, entre 6 et 9 millions de peuples autochtones vivaient en Amazonie ; il en reste 200 000 maintenant et nombreux d'entre eux font actuellement face à des pressions pour abandonner leurs styles de vie traditionnels et leurs terres. D'autres peuples ont complètement disparu. Il faudrait garantir à ces peuples l'espace vital et le respect qui leur est dû, le droit de vivre sur leurs terres de la manière qui leur convient. Nous devons les aider à préserver leur sagesse ancestrale et leurs savoirs qui sont, à nous aussi, si bénéfiques.

Personne ne suggère que tout le monde devrait adopter le style de vie des peuples autochtones. Mais si nous adoptons leur philosophie visant à préserver les ressources planétaires et à vivre de façon durable, nous assurerions la survie de notre précieuse planète et, accessoirement, notre propre prospérité.

Si tu as des idées, des nouvelles ou une opinion à nous communiquer, n'hésite pas à écrire à *Tunza* par e-mail : tunza@ourplanet.com